



德国一天

Ein Tag Deutschland

© Foto: Thies Ratzke | Pinnberg
Gestaltung: Gerd Neumann | Stadt Wuppertal | Medienzentrum

Eine Ausstellung von **FREELENS**
德国**FREELENS**摄影协会图片展
<http://www.eintagdeutschland.de>

Präsentiert von der Stadt Wuppertal und **TRIBICON** GmbH
德国乌波塔尔市政府及德国**TRIBICON**有限责任公司为您呈

Dongguan Exhibition Center
东莞市展览馆

FREELENS



STADT WUPPERTAL



TRIBICON



**HISTORISCHES ZENTRUM
WUPPERTAL**

FREELENS

ONE DAY IN GERMANY 德国一天

The 7th of May was an ordinary Friday, and yet it will be remembered for a long time. Because on that day 432 photographers travelled throughout Germany with their cameras to capture what took place: in schools and living rooms, on football grounds and airports, in parliaments and discotheques. They travelled through villages and towns and were on the lookout for moments which represent this country.

5月 7日是一个普通的星期五,但却会在很长的一段时间里被人们记住。因为在这一天, **432**名摄影师走遍德国,用他们手中的相机记录下正在发生的一切:在学校和家中,在足球场上和机场,在议会大楼和迪斯科舞厅。他们穿越村庄和城市,寻找着能展现德国的那一瞬间。

Throughout the 24 hours, the photographers not only observed and photographed major events but also concentrated on people in everyday situations, from the street cleaner to the chief physician – people are the center of this chronicle. From Sylt to Garmisch-Partenkirchen, a one-off visual survey has been produced: »One Day in Germany«, recorded by dedicated photographers.

在这**24**小时里,摄影师们不仅对重大的事件观察留影,他们同样关注着人们的日常生活场景,从街道清扫工到主任医师——民众才是记录的中心。北起叙尔特岛,南至加尔米施-帕滕基兴,一次独特的视觉影像调查就这样产生了:《德国一天》——由专业摄影师们拍摄记录。

FREELENS

A special authentic view was required for this unique project. Photographers have always researched and documented societies – in their whole breadth and depth and independent of editorial assignments. They did the same with this project, »One Day in Germany«, without regards for the demands of the media. The pictures tell what Germany really looks like. The exceptional documentation of an ordinary Friday in Germany also highlights the social and cultural relevance of high quality images.

这个特别的项目需要独特并真实的视角。摄影师们总是尽他们所能达到深度和广度，且不依靠于后期的编辑，来研究和记录着社会。在《德国一天》这一项目中，他们也是这么做的：他们的作品完全摒弃了媒体需求，展现出德国真实的一面。这些针对德国一个普通的星期五的特别的记录，同样突出了高品质图片所具有的社会和文化意义。

The project was initiated by the photographers association FREELENS, that now has more than 2300 members, who work for all the renowned magazines and publishers.

该项目由FREELENS摄影师协会发起。FREELENS摄影师协会现拥有超过2300名为各大知名报刊杂志和出版公司工作的会员。

We wish you much enjoyment with this book.

我们希望您会喜欢这本书。

Ein Tag Deutschland / One Day in Germany
德国一天

2010, 640 Seiten, komplett in Farbe, Festeinband
2010年, 640页, 全彩页, 精装

ISBN 978-3-89864-707-6

FREELENS

TAGE WIE DIESE 这样的日子

Christoph Schaden 克里斯托弗·沙登

现在请您先别说您能想起些什么！您手中这本厚重的画册是我们当前生活的真实记录，而它所尽力表达、呈现给我们的也是无比珍贵的。

书籍的保留，意味着一种相对过时的行为，却也比任何时候都要真实，这种一本本书册间发散的真实，强烈地抵抗着人们对书籍的集体遗忘，尽管在当今，无数为人所知的信息沉沦在数码媒体世界的漩涡中。人们总是会将这些看做是单纯的不合时宜的行为而予以否定。但可以肯定的是，当你每翻过一页书页，一个关键问题讲越来越清晰地显现：**2010年5月7日**那天，到底有没有在我们的记忆中留下什么？

如果在那一天，您恰有亲朋好友庆祝生日，自然很有可能会留下深刻印象。如果在那一天，您成为了父亲、母亲或祖父母，您将永远不会忘记这个日子。希望在那个不是**13号**的星期五，没有发生任何让你受伤的事，因为如果那样的话，这一天也会令你永远难忘。除此以外，我们破碎的记忆将无法再记起任何**5月7日**那天发生的事。为何会这样？为了改变这一局面，我们可以反问：这一天到底值不值得被这样一大群摄影师记录进他们的镜头。如果值得，那这些需要留存在我们记忆中的图片展现的是否是德国的另一面？

其实，要在一本年历中确定这第**127天**也不是一件容易的事。因为，任何一天都是可能被选中的。而这一天需要尽量的不起眼，尽量的普通，并且不能是德国一年中具有象征意义的一天。这样一来，许多特殊的日子就被排除了。比如**10月3日**、**6月17日**、**11月9/10日**。当然还有**1月27日**、**9月1日**，最后还有充满禁忌的，而现在，感谢上帝，反映在安静的气氛和一些奇异形式上的**4月20日**。节假日被排除在外，星期日也不予以考虑，星期六同样不是很好的选择。最后决定选择早春的一天，一个普通的工作日。在历史书中如果有**5月7日**这天的记载，会是这样写的——某日之前的前一天。另外，我们并不是在谈论战争的结束。对于那些之后出生的人，那些在**21世纪**中后期才读到这些文字人们，需要注意的是：在这之后的一天，**5月9日**，非普茵威斯特联邦参议院党派多数情况的改变起决定性作用。然而，更加出现了一个惊人的消息：根据**DNA**数据研究分析表明，现代人类上千年的时间。

选正式举行，这次大选的结果会对
2010年5月7日的德国医学杂志上
德特人。有些真相的探究需要我们

FREELENS

很有可能的是，您将不会在这本书中找到以多层次视角来探索德国一天的摄影图片(尽管看到一个经常出现在人们视野中的国家政治人物会显得很奇怪)。

人们会推测，如果一个像**FREELENS**这样的协会团体，有目的地派出他们的摄影师去自己国家的不同地区，观察在短时间内的、随机选择地区的人们的日常生活，并无法真实地反应出德国现状。“去做你能承担的事，在这些灰色单调的日常生活中，你的这种行为，将不会得到任何人的赞扬，也不会有人留意到你那无法引起人们兴趣的英雄主义。”如同伟大的费奥多尔·米哈伊洛维奇·陀思妥耶夫斯基所说的，我们也同样地呼吁着。在这本书的图片中将不难找出一个英雄行为的瞬间。“那些忍受着黯淡的日常生活，却仍然充满人性的人，就是真正的英雄。”这本书展示的是这个名叫德意志的国家，这个由无数英雄和匠人、信徒与游牧民族、风景与热情构成的国家。所以，尽管图片上随处可见的阴雨天空，这个国家却并非那么灰暗。

用我们的心灵之眼可以预见到：在遥远的未来，社会学家们和影像学家们会提出这样一个问题——从前的一切是什么样的？那时，在这个国家，在这个十年里，记录在图片上的影像比以往和未来仍何时都要少。因为，所有的一切都湮没在数码时代。从文字资料中他们至少能了解到，那时在德国的摄影记者们一定遭遇着一场危机。

FREELENS

AUGENZEUGEN 见证

Von Helgoland bis zur Zugspitze... 从黑尔戈兰岛到楚格峰...

从黑尔戈兰岛到楚格峰, 从重症监护室到露营地, 在432位FREELENS协会的摄影师的见证下, 描绘出一个完整的德国。而他们成果我们可以亲眼看到。没有什么能逃过他们手中相机快门的捕捉。就这样产生了一次丰富多彩的贯穿德国的24小时时间之旅

Christoph Kniel, Gustavo Alabiso, Klaus Peter Kappest, Werner Krüper, Anne Oschatz, Thies Rätzke und Rüdiger Dehnen (von links oben nach rechts unten)

克里斯多夫·克尼尔、古斯塔沃·阿拉比索、克劳斯·彼得·卡佩斯特、沃纳·克鲁伯、安妮·欧萨斯、缇斯·莱茨格和卢迪根·德纳 (照片依次从左上至右下)

Klaus Andrews, Thomas Geiger, Holger Jacoby, Christopher Siegert, Nabihah Dahlan, Karl Johaentges, Jürco Börner, Anja Koehler und Ronald Frommann...

克劳斯·安德鲁、托马斯·盖格、霍格·雅各布、克里斯多夫·西哥特、那比哈·达兰、卡尔·约翰恩特格斯、约尔克·博尔纳、阿尼亚·科尔勒、罗纳尔德·佛尔曼 (照片依次从左上至右下)

Die Fotografen hatten 24 Stunden Zeit, um bei unterschiedlichen Witterungsbedingungen Wurzeln zu schlagen. Ihre Standpunkte wie Staatskörner locker über das Land gestreut.

摄影师们要在24小时内, 在完全不同的天气条件下记录各种场景。他们置就像撒出的谷粒一样, 松散地分布在德国的各个地方。

FREELENS

Der Fotografenverband FREELENS 摄影家协会

FREELENS wurde 1995 von 128 Fotojournalisten gegründet, um den fortschreitenden Verschlechterungen der Arbeitsbedingungen von Fotografen entgegenzuwirken. Heute hat der Berufsverband über 2400 Mitglieder und ist damit die größte Organisation für Fotojournalisten und Fotografen in Deutschland.

FREELENS 摄影家协会成立于1995年, 由128名摄影记者出于抵制逐渐恶化的摄影师工作环境的目的而创建。如今, 协会已经拥有超过2400名会员, 是德国最大的摄影记者和专业摄影师协会。

FREELENS setzt sich auf menschlicher, politischer und kultureller Ebene für Fotografen ein. So gehören nicht nur der intensive Mitgliederservice, sondern auch Vertragsverhandlungen mit Verlagen oder das Veranstellen von Workshops und Vorträgen zum breit gefächerten Aufgabenfeld des Verbands. Die in der Hamburger Neustadt gelegene FREELENS Galerie bietet regelmäßig Raum für die dokumentarische bis künstlerische Fotografie.

FREELENS摄影家协会致力于为摄影师们提供社会、政治和文化服务。因此, 协会不仅服务于会员, 也承揽与出版商的合约洽谈、研讨会组织、举办专题讲座等事宜。位于汉堡诺伊施塔特的FREELENS画廊也定期为纪实摄影和艺术摄影作品提供展出场地

Das FREELENS Magazin ist das einzige Magazin zum Thema Fotojournalismus in Deutschland. Mit »Ein Tag Deutschland« und »Mahlzeit, Deutschland!« hat FREELENS außerdem bereits zwei Bildbände veröffentlicht.

FREELENS》杂志是德国境内唯一的新闻摄影类杂志。此外, FREELENS摄影协会也出版了《德国一天》和《德国饮食》两本摄影集。

Weitere Informationen auf: www.freelens.com
更多信息请登录: www.freelens.com
<https://www.facebook.com/freelens.germany>
<http://freelens-foundation.org>



FREELENS

EIN TAG DEUTSCHLAND 德国一天

Freitag, 7. Mai 2010

2010年5月7日, 星期五

FREELENS bei dpunkt.verlag

dpunkt出版社为**FREELENS**摄影协会出版

Herausgeber: | 出版者:

Lutz Fischmann- FREELENS

Art Direction: | 艺术指导:

Bartos Kersten Printmediendesign, Hamburg

Andreas Kersten, Stefanie Rejzek

Themenbetreuung: | 主题指导: **Christoph Keller**

Textredaktion: | 文字编辑:

Paula Tamm, Johannes Taubert,

Manfred Scharnberg

Übersetzungen: | 翻译:

Ute Klaphake

Mithilfe: | 协助翻译:

Jackie Blackwood, Jenny Church,

Günter Klaphake

Schlussredaktion: | 最终编辑: **Paula Tamm, Matthias Sommer**

Korrekturen: | 校正:

Christel Brüggmann

Lektorat: | 校对:

Rudolf Krahm

Herstellung: | 制作:

Nadine Thiele

Umschlaggestaltung: Bartos Kersten Printmediendesign



TRIBICON

TRIBICON GmbH

Ingenieurgesellschaft für Unternehmensentwicklung
Engineering Association for Business Developments

Kemannstrasse 111

42349 Wuppertal

Germany

Phone +49 202 43 04 72 20

Fax +49 202 43 04 72 49

office@tribicon.de

www.tribicon.de